

NOR AZIAH ABDUL GHAFAR

Translator, Editor, Proofreader & Writer
Selangor, Malaysia
noraziah.ag@gmail.com

PROFESSIONAL SUMMARY

- A dedicated native Malay speaker who is **fluent in both Malay and English**.
- **Values quality** - use CAT tools for efficiency and consistency.
- Experienced mainly in the fields of **Information Technology (Hardware and Software), Electronics Technology, General Law** (certificates, tax-related forms, citizenship renunciation document, etc.), and **Marketing**.
- Respects deadlines - **Meeting deadlines is a must**.

SKILLS

- Translation, Editing and Proofreading (Certified by ITBM)
- Revision and Scoring
- Transcription
- Writing

TRANSLATION TOOLS

- Smartcat
- MateCat
- ATMS
- MemoQ
- Trados
- XTM
- Crowdin

WORK HISTORY


- **Freelance Translator** (Dec 2017 to present)
 - **Flitto Inc.**
Application and game strings translation, Voice over
Fields: **Education, General**
 - **EQHO Globalization PTE LTD.**
Articles and web content translation & editing
Fields: **Construction Engineering, General**
 - **Park Firm LLC**
Formal documents translation (Birth certificates, Transcripts, Tax Payment Statements, Employee Provident Fund Statement, etc)
Fields: **General Law**
 - **Appen**
Audio transcription
 - **Individual**
Video subtitling
 - **Responsive Translation**
Packaging, catalogue translation & editing
Fields: **Marketing, General**
 - **GTE Localize**
Manuals, User interface, Presentation materials, Information catalogues, TV series synopsis translation & editing
Fields: **Information Technology, Construction Site Safety, Dental, General**

- **EC Innovations**
Keywords and Phrases editing, User Guide translation
Fields: **Marketing**
 - **Loc-Camp**
Keywords and Phrases translation, Survey translation, editing and proofreading
Fields: **Pharmaceutical, Marketing**
 - **MAXSUN international (HK) Limited**
Quick Start Guide translation
Fields: **Security Technology**
 - **Lionbridge**
Survey, User Guide translation
Fields: **Marketing, Technical, Information Technology**
 - **Gel-Global**
Hardware Manuals, User Agreement, Power Tools Description, Medical Device Instruction translation and review
Fields: **Technical, General Law, Medical**
 - **Pollion**
Amazon Product Description translation
Fields: **General**
 - **Transfective**
Privacy Policy translation
Fields: **General Law**
 - **Language Scientific**
Document translation
Fields: **Information Technology, General**
 - **Stepes**
Document and Strings translation
Fields: **General, Social Science**
 - **Amazon**
Product Manual MTPE, revision and scoring
Fields: **Information Technology, Technical**
 - **Glodomtec**
User Manual & Privacy Policy Revision
Fields: **Technical, General Law**
- **Freelance Writer** (2011-Present)
 - **Freelance Software Developer** (2006-2017)
 - **Senior Software Engineer** (2008-2011)
 - **E-Learning Technologist** (1999-2006)
 - **Programmer** (1997-1999)
 - **IT Trainer** (1998-1999)

EDUCATION

- **Translation Certificate** from Malaysian Institute of Translations and Books (ITBM)
 - **Bachelor's Degree in Computer Science** (2nd Class Upper)
National University of Malaysia – Graduated in July 1997
-





noraziah_ag
📍 Malaysia

Native Language
Melayu

[➤ Share](#) [📄 Edit Profile](#)

Crowdsourced

1:1 Pro

Badges

Language

Statistics

Translation

Inggeris → Melayu

Translations Completed
8

Overall review
5/5.0

Accuracy	<div style="width: 100%;"><div style="width: 100%;"></div></div>	5/5.0
Price	<div style="width: 100%;"><div style="width: 100%;"></div></div>	5/5.0
Deadline	<div style="width: 100%;"><div style="width: 100%;"></div></div>	5/5.0
Communication	<div style="width: 100%;"><div style="width: 100%;"></div></div>	5/5.0